# Porównanie tłumaczeń Marka 1:16

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przechodząc zaś obok Morza Galilejskiego zobaczył Szymona i Andrzeja brata jego zarzucających sieć rybacką w morze byli bowiem rybacy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy przechodził* brzegiem Morza Galilejskiego,** *** zobaczył Szymona**** i Andrzeja,***** ****** brata Szymona, jak co rusz rzucali w morze (sieć),******* ******** gdyż byli rybakami.[*przechadzał się A (V), w s; 480 1:16L.][**Jezioro Galilejskie, θάλασσα τῆς Γαλιλαίας; יַם־הַגָּלִיל 14,8 km szer. (wsch – zach) i 24,1 km dł. (pn – pd), obwód 53 km, maksymalna głęb. 43 m, pow. 166 km 2 (480 1:16L.). Leży ono 207 m p.p. M. Śródziemnego. Przepłynięcie go ze wsch na zach zajmowało ok. 2 godzin. Od zach góry. Z uwagi na sytuację topograficzną burze mogły pojawić się z zaskoczenia, a przy odpowiednich wiatrach fale osiągały wys. 3 m.][***470 4:18; 480 2:13; 480 3:7; 480 4:1; 480 5:1; 480 6:47; 480 7:31; 490 5:1; 500 6:1][****Szymon, Σίμων, שִׁמְעוֹן , zn.: wysłuchał mnie (Pan) l. słuchacz; w 680 1:1 zdrobniałe Συμεών, שִׁמְעוֹן (szim'on).][*****Andrzej, Ἀνδρέας, zn.: męski, mężny.][******500 1:40-41][*******Chodzi być może o sieć okrągłą w przekroju, z ciężarkami na obrzeżach, 480 1:16L.][********470 13:47; 490 5:4-6] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przechodząc obok morza Galilei zobaczył Szymona i Andrzeja, brata Szymona, zarzucających w morze, byli bowiem rybakami. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przechodząc zaś obok Morza Galilejskiego zobaczył Szymona i Andrzeja brata jego zarzucających sieć rybacką w morze byli bowiem rybacy |